



BULLETIN COMMUNAL

JUILLET 2013

COMMUNE DE HOBSCHEID

Heures d'ouverture bureau communal

Lundi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 19.00 h

Mardi, Jeudi et Vendredi:

de 8.00 à 12.00 et 13.00 à 17.00 h

Mercredi:

de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, petit bureau près du bureau de Poste, ouvert tous les mercredis de 10.30 à 12.00 h

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag:

von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

Dienstag, Donnerstag und Freitag:

von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

Mittwoch:

von 8.00-12.00, Nachmittags geschlossen

Hobscheid, kleiner Gemeindesaal bei der Post, Mittwochs von 10.30-12.00 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 209

Adresse

Place Denn
L-8465 Eischen

Email

commune@hobscheid.lu

Internet

www.eischen.lu · www.hobscheid.lu

Permanence

du Service Technique en dehors des heures d'ouverture normales:

Bereitschaftsdienst

des Technischen Dienstes außerhalb der normalen Öffnungszeiten:

39 01 33 - 233

24h sur 24 / 7 jours sur 7



Dans cette édition:

- Conseil communal:
du 22 février 2013,
du 14 mai 2013 et
du 17 juin 2013
- Calendrier
des manifestations
- Photos des
événements récents



**Projet Maison des
générations à Hobscheid**



Journée Télévie à Eischen, le samedi 20 avril 2013

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMANN, échevins;
G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN,
conseillers;

P. Krier, rédacteur communal, en remplacement du secrétaire communal

Maison Relais: Conventions avec ProActif et le Ministère de la Famille

Le conseil communal approuve à l'unanimité une convention entre la commune de Hobscheid et ProActif réglant les relations dans le cadre de la gestion des deux Maisons Relais et de la crèche ainsi qu'une convention dite « tripartite » entre la commune de Hobscheid, le Ministère de la Famille et ProActif pour le cofinancement des structures d'accueil pour l'année 2013.

Pour les parents, rien ne change au principe du paiement, qui se fait toujours selon le système du « Chèque Service Accueil ». Comme la participation parentale ne couvre que très partiellement les frais des structures d'accueil, le déficit annuel est réparti à raison de 75% sur l'Etat et 25% sur la commune.

Cessation du mandat de Madame Anne-Marie MULLER-REISER, conseiller communal

Suite au déménagement de Madame Anne-Marie MULLER-REISER, le poste de conseiller communal qu'elle occupe, devient vacant. Le conseil communal remercie Madame MULLER-REISER pour ses services.

Enseignement musical: Organisation définitive de l'enseignement musical communal

Tout comme pour l'organisation scolaire, l'organisation de l'enseignement musical est sujette à un vote en deux phases. Le second vote prend en considération les inscriptions définitives des élèves qui fréquentent les cours en 2012-13.

Comme les années précédentes, l'enseignement musical communal pour l'année scolaire 2012-2013 est confié à l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) avec un budget total s'élevant à 136.000€.

Demande d'adhésion de la commune de Tuntange au syndicat intercommunal SIGI

Le conseil communal approuve l'adhésion de la commune de Tuntange au syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI). En effet, pour qu'une nouvelle commune puisse devenir membre d'un syndicat, toutes les communes membres doivent approuver l'adhésion en question.

Décomptes de projets

Le Conseil Communal, approuve les décomptes suivants, présentés par le collège échevinal :

- Construction de l'école primaire avec maison relais «Vir Wëller» à Eischen, au montant de 10.348.000€.

- Captage des nouvelles sources d'eau potable au lieu-dit «Laangegronn» à Hobscheid, au montant de 398.098€.
- Construction de la crèche communale à Hobscheid, au montant de 869.877€.

Personnel Communal: Transformation d'un poste d'expéditionnaire administratif en rédacteur

Monsieur Erny Scholer, expéditionnaire administratif en service depuis 1988, a annoncé son intention de départ à la retraite vers la mi-2013. Son poste est donc à remplacer dès que Monsieur Scholer part définitivement en retraite.

Le conseil communal décide de transformer le poste vacant en poste de rédacteur communal, ce notamment, eu égard à l'évolution des charges à assurer par le fonctionnaire en question.

Règlements de Circulation

Le conseil communal, avec toutes les voix, vote les règlements de circulation suivants :

- Parkings réservés aux véhicules moins de 3,5t (reformulation suite à l'avis de la commission de la circulation de l'Etat).
- Règlement temporaire relatif à l'organisation de la journée Télévie (20 avril 2013).
- Règlement temporaire relatif au semi-marathon de Beckerich (1^{er} mai 2013).

Questions au Collège Échevinal / Communications

Le bourgmestre répond au nom du collège échevinal à diverses questions des conseillers et informe sur des sujets d'actualité.

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMAN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal

Assermentation de Monsieur John REINART comme conseiller communal

Monsieur John REINART est assermenté comme conseiller communal en remplacement de Madame Anne-Marie MULLER-REISER, démissionnaire en raison de son déménagement dans une autre commune.

Organisation scolaire 2013-2014

Le conseil communal approuve unanimement le projet de l'organisation scolaire pour l'année 2013-2014.

Les élèves se répartissent comme suit:

- Cycle 1, Précoce: 35 enfants, Préscolaire: 76 enfants
- Cycles 2-4. Primaire: 186 enfants

Au total: 297 enfants inscrits provisoirement

(Détails dans le prochain bulletin communal)

Occupation d'étudiants auprès du service technique

Suite à une demande accrue pour les jobs d'étudiants pendant les vacances d'été, le nombre de postes attribués est augmenté à 3 périodes de 3 semaines (à chaque fois 3 étudiants).

Avant-projet pour la construction d'une maison des générations (ancienne école, Grand-Rue)

Dans le cadre d'un concours d'architectes, trois bureaux ont présenté une étude de faisabilité pour la transformation de l'ancienne école primaire de Hobscheid en « Maison des Générations » (voir bulletin communal n°5/2012).

Parmi les études, celle de l'architecte Marc Dieschbourg a été retenue par le comité de sélection composé des membres du conseil communal ainsi que du préposé du service technique et du secrétaire communal.

Unanimement et à la suite de l'étude de faisabilité, le conseil communal approuve les plans et devis du projet (stade de l'avant-projet) au montant de 1.976.212€, comprenant notamment le nouveau « Club Senior » (rencontre et activités du 3^e âge), un restaurant (ouvert au public) ainsi qu'un bureau local de l'administration communale.

Demandes de subsides

Le conseil accorde unanimement les subsides suivants:

- Corps des Sapeurs-Pompiers Eischen, uniformes Gala: 464,20€ (participation de 20%),
- Fédération Cantonale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Canton de Capellen, subvention de formation pour les jeunes sapeurs-pompiers: 250€, et
- Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung et La Canne Blanche asbl: 25€.

Extension de l'école à Hobscheid

Dans le cadre du projet d'extension de l'école précoce et préscolaire à Hobscheid, un accord avec la famille Hilger a été trouvé pour permettre à l'entreprise de construction d'accéder au chantier par l'arrière au bâtiment en passant par leurs terrains.

En évitant de cette façon l'accès par la cour principale, tout danger pour les enfants de l'école est écarté.

Règlements de circulation temporaires

Le conseil communal approuve un règlement de circulation temporaire dans le cadre de la course à pied « Aischdall Trail » du 15 août 2013, ainsi qu'un règlement de circulation dans le contexte de la manifestation « Schlumpf's de Bal » du 17 mai 2013 au « Café des Sports » à Eischen.

Urbanisme: Demande de prorogation du délai pour la finalisation du plan d'aménagement communal (PAG)

Le Ministre de l'Intérieur invite les communes à procéder à une prorogation pour la finalisation de la refonte de leur plan d'aménagement général.

En effet, jusqu'à ce jour, seulement 2 des 106 communes luxembourgeoises ont procédé à une refonte de leur PAG, et ce notamment en raison des changements de la législation ayant trait aux études d'impacts écologiques (Strategische Umwelt-Prüfung (S.U.P.)).

Actuellement les services de notre commune travaillent avec le bureau d'études en charge du dossier sur l'élaboration de la dite « étude préparatoire », comprenant notamment une analyse de la situation actuelle et des contraintes environnementales.

Le conseil communal décide à l'unanimité une prorogation de deux ans du délai pour la refonte du PAG de la commune de Hobscheid.

Questions au Collège Echevinal / Communications

Le bourgmestre répond au nom du collège échevinal à diverses questions des conseillers et informe sur des sujets d'actualité.

Correspondances et Informations

Le conseil communal prend connaissance du compte-rendu du syndicat intercommunal « Minett Kompost » du 23 janvier 2013. Le conseiller Guy ROBERT fournit de plus amples détails concernant la modernisation du centre de compostage existant, ainsi que de la mise en service du nouveau centre de compostage.

Demande de retraite d'un fonctionnaire communal

La demande de retraite de Monsieur Erny Scholer est approuvée. Le collège échevinal, ainsi que le conseil communal le remercient cordialement pour son travail qu'il a presté avec dévouement. L'entrée en service de Monsieur Scholer était le 1^{er} septembre 1988.

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre; F. BOHLER, D. FREYMAN, échevins;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal

Les prescriptions légales du prix de l'eau

Monsieur Fränk Wersandt, chef de division auprès de l'Administration de la gestion de l'eau et Philippe Luty, employé auprès de la même administration, exposent au conseil communal les prescriptions légales de calcul du prix de l'eau, se basant sur le principe du recouvrement des coûts.

Etat des restants de l'exercice 2012

Afin de pouvoir clôturer l'exercice 2012, le conseil communal approuve l'état des recettes restant à recouvrer.

(Décharges: 2.035,98€ / Total restant à encaisser: 52.626,05€)

Urbanisme: Approbation d'une convention (PAP „Grenzgaart“, rue d'Eischen à Hobscheid)

Le conseil approuve unanimement une convention avec Movilliat Terrains S.A. en rapport avec l'exécution des travaux d'infrastructures du Plan d'Aménagement Particulier (PAP) « Grenzgaart », comprenant les infrastructures publiques « classiques » (voirie, réseau souterrains, ...), mais aussi un bassin de rétention pour eux pluviales.

Propriété forestière de la commune (598,04ha): plan d'aménagement forestier 2013-2023

L'Administration de la nature et des forêts a procédé à un inventaire de la forêt communale (détermination de l'âge et des espèces d'arbres).

Le but est une gestion plus efficace des forêts d'un point de vue économique, sans pour autant négliger son rôle de zone de loisirs et d'habitat écologique. Le conseil approuve unanimement le plan d'aménagement forestier en question.

Modifications budgétaires

Un tracteur de la régie communale a dû être remplacé d'urgence suite à une panne.

Le conseil vote unanimement une modification budgétaire (crédit extraordinaire au montant de 18.000€).

Règlements de circulation temporaires

Le conseil communal approuve unanimement les règlements de circulation temporaires suivants :

- travaux de drainage dans la rue de Kreuzerbuch à Hobscheid du 17 juin au 2 juillet 2013, au moyen de feux de signalisation et d'interdictions de stationnement,
- interdiction de stationnement/circulation au centre-village de Hobscheid du 29 au 30 juin 2013 dans le cadre de la fête d'été de « l'Harmonie Hobscheid »,
- interdiction de stationnement/circulation entre le Centre Culturel Jean Wolff et le bâtiment « Harmonie » pendant

la fête du village organisée par l'association Harmonie Eischen, le 06 et 07 juillet 2013,

- festival de folklore le 14 juillet 2013: interdiction de stationnement/circulation entre le Centre Culturel Jean Wolff et « Harmonie »,
- « Aaltrakterstreffen » du « Motorsport-Club Eischen », le 18 août 2013: interdiction de stationnement, ainsi que de conduire dans la rue de la Gare et alentours. L'accès au restaurant « Bei den Zwillingen » est garanti.

Titres de recette

Le conseil communal signe 109 titres d'un montant total de 4.042.875€ (budget 2012).

Questions au Collège Echevinal / Communications

Le bourgmestre répond au nom du collège échevinal à diverses questions des conseillers et informe sur des sujets d'actualité.

Divers

A l'unanimité le conseil communal donne mandant au collège échevinal d'agir en justice dans les affaires suivantes :

- Dégradation progressive d'une ferme dans la rue de Kreuzerbuch à Hobscheid avec les risques qui en résultent (risque d'effondrement et problèmes de salubrité publique).
- Dans une affaire concernant une autorisation de construire.

École élémentaire : proposition de réaffectation du personnel enseignant à l'école primaire (liste 1)

Sont retenus unanimement :

- Mme Billie Schartz à temps plein dans les cycles 2-4, et
- Mme Jessica Klein à temps partiel 50% dans les cycles 2-4.

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;
G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN,
C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. Krier, Gemeinredakteur, in Vertretung für den Gemein-
sekretär

Kinderbetreuung (Maison Relais): Konventionen mit ProActif asbl und dem Familienministerium

Der Gemeinderat nimmt eine Konvention zwischen der Gemeinde Hobscheid und ProActif (Regelung der Kinderbetreuungsorganisation) bezüglich der Maison Relais in Hobscheid und Eischen, sowie der gemeinde-eigenen Kinderkrippe in Hobscheid einstimmig an.

Auch genehmigt wird eine sogenannte „Tripartite“-Konvention zwischen der Gemeinde, ProActif und dem Familien-Ministerium, betreffend die Finanzierung der Kinderbetreuung.

Für die Eltern gibt es keine Änderung am Prinzip der Zahlungsweise, die nach wie vor nach dem „Chèque Service Accueil“-System funktioniert. Da die Beteiligung der Eltern nur teilweise die Kosten für die Kinderbetreuung deckt, wird das jährliche Defizit auf Staat (75%) und Gemeinde (25%) verteilt.

Niederlegung des Mandats von Anne-Marie MULLER-REISER, Gemeinderat

Nach dem Umzug von Frau Anne-Marie MULLER-REISER in eine andere Gemeinde, wird ihr Ratsposten frei. Der Gemeinderat dankt Frau MULLER-REISER für die geleisteten Dienste.

Musikunterricht: Endgültige Organisation der Musik-kurse der Gemeinde

Wie bei der jährlichen Schulorganisation, wird auch die Gestaltung des Musikunterrichts in zwei Phasen verabschiedet. Die zweite Abstimmung berücksichtigt die endgültigen Einschreibungen der Schüler der Kurse für die Periode 2012-13.

Wie in den vorigen Jahren, wird auch für das Schuljahr 2012-2013 der Musikunterricht der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) anvertraut. Gesamtbudget: 136.000€.

Beitrittsantrag der Gemeinde Tuntange zum Gemein-deverband SIGI

Der Gemeinderat genehmigt die Mitgliedschaft der Gemeinde Tuntange zum kommunalen Informatik-Syndikat SIGI.

Der Anschluss einer Gemeinde an ein Syndikat gilt erst als abgeschlossen wenn die Gesamtheit der Mitgliedergemeinden den Antrag angenommen hat.

Abrechnungen von Gemeindeprojekten

Der Gemeinderat genehmigt folgende vom Schöffenrat vorgelegte Abrechnungen:

- Bau der zentralen **Grundschule mit Maison Relais „Vir Wëller“**, Eischen: 10.348.000€.
- Fassung **neuer Trinkwasserquellen im Ort genannt „Laangegronn“**, Hobscheid: 398.098€.

- Der Bau der **gemeinde-eigenen Kinderkrippe** in Hobscheid: 869.877€.

Gemeindepersonal: Umwandlung eines „expéditionnaire administratif“-Postens zu dem eines „rédacteur communal“

Herr Erny Scholer, „expéditionnaire administratif“, im Dienst der Gemeinde seit 1988, hat seine Absicht bekannt gegeben, Mitte 2013 in Rente zu gehen. Dessen Posten wird demzufolge nach seinem Abschied neu zu besetzen sein.

Der Gemeinderat beschließt unisono, den freien Posten in den eines sogenannten „rédacteur communal“ umzuwandeln, dies insbesondere im Hinblick auf die Entwicklung der Aufgaben, die von besagtem Beamten zu bewältigen sind.

Verkehrsregeln

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Verkehrsregeln:

- Regulierung der Parkplätze für Fahrzeuge unter 3,5 Tonnen (Neuformulierung nach Stellungnahme staatlicher Verkehrskommission),
- Temporäre Verordnung – Télévie-Tag in Eischen (20. April 2013),
- Zeitbegrenzte Verkehrsbestimmung – Halbmarathon Beckerich auf dem Fahrradweg (1. Mai 2013).

Fragen an den Schöffenrat / Mitteilungen

Der Bürgermeister beantwortet im Namen des Schöffenrats die Fragen der Gemeinderäte zu unterschiedlichen Themen und gibt Informationen zu den laufenden Arbeiten und Vorhaben der Gemeinde.



Vereidigung von Herrn John REINART, am 14. Mai 2013

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär

Vereidigung von Herrn John REINART

Herr John REINART wird, nach dem Ausscheiden von Frau Anne-Marie MULLER-REISER (Umzug in eine andere Gemeinde), als neues Gemeinderatsmitglied vereidigt.

Schulorganisation 2013-2014

Die Schulorganisation 2013-2014 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Die Schüler werden wie folgt auf die Klassen verteilt:

- Cycle 1, Früherziehung: 35 Kinder, Vorschule: 76 Kinder
 - Cycle 2-4, Grundschule: 186 Kinder
- Gesamt: 297 provisorisch eingetragene Kinder

(Details im nächsten Gemeindeblatt)

Studentenjobs

Wegen wachsender Nachfrage für Studentenjobs in den Sommermonaten, wird die Zahl an zu vergebenden Posten auf 3 Perioden x 3 Wochen angehoben (jeweils 3 Studenten).

Vorprojekt zum Bau eines Mehrgenerationenhauses (frühere Schule in der Grand-Rue)

Im Rahmen eines Architektenausschreibens haben drei Büros eine Machbarkeitsstudie zum Umbau der früheren Schule in eine „Maison des générations“ vorgelegt (S. Gemeindeblatt n°5/2012).

Das Auswahlkomitee, welches sich aus den Mitgliedern des Gemeinderates, sowie dem Gemeindetechniker und dem Gemeindesekretär zusammensetzte, hat die vom Architekten Marc Dieschbourg eingereichte Studie zurückbehalten.

Der Gemeinderat nimmt die Pläne und Kostenvoranschläge des Projektes (Stand des Vorprojektes), basierend auf oben genannter Studie einstimmig an. Der Kostenpunkt beläuft sich auf 1 976 212€. Das Projekt beinhaltet ein „Club Senior“ (Seniorenbegegnungsort), ein Restaurant, sowie ein lokales Gemeindebüro.

Subsidianträge

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien:

- Zuschuss bei der Anschaffung von Galauniformen der Feuerwehr Eischen 464,20€ (20% der Kosten),
- der Jugendfeuerwehr des Kantonalverbandes Capellen kommen zu Ausbildungszwecken 250€ zu, und
- der Vereinigung „Fondation Lëtzebuurger Blannevereeneigung“, sowie „La Canne Blanche asbl“, 25€.

Ausbau der Schule in Hobscheid

Im Zuge der Erweiterung der Vorschule in Hobscheid wird ein Übereinkommen mit der Familie Hilger getroffen. Durch die Zufahrt über deren Gelände, gelangt die Baufirma hinter das Gebäude und so zur Baustelle.

Auf diese Weise wird die Zufahrt über den Schulhof vermieden und jegliche Gefahr für die Schulkinder ausgeschlossen.

Zeitbegrenzte Verkehrsbestimmungen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende temporäre Verkehrsbestimmungen an:

- Laufveranstaltung «Aischdall Trail» am 15. August 2013,
- „Schlumpf's de Bal“, am 17. Mai 2013 im „Café des Sports“.

Stadtplanung: Antrag auf Verlängerung der Frist für den Abschluss der Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG)

Aufgrund eines Rundschreibens des Innenministers sind die Gemeinden dazu aufgerufen die Frist für die Überholung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) zu verlängern.

In der Tat haben bis dato nur 2 der 106 Gemeinden in Luxemburg ihren PAG überholt, dies vor allem wegen der Änderungen in der Gesetzgebung in Bezug auf die Umweltverträglichkeitsprüfungen (Strategische Umwelt-Prüfung (S.U.P.)).

Derzeit arbeitet die Gemeindeverwaltung und das Ingenieurbüro an der Ausarbeitung der sogenannten „étude préparatoire“ (Vorstudie). Diese beinhaltet eine Analyse des Ist-Zustandes sowie der verschiedenen Umwelt-Aspekte.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine zweijährige Verlängerung der Frist für die Überarbeitung des PAG der Gemeinde.

Fragen an den Schöffenrat / Mitteilungen

Der Bürgermeister beantwortet im Namen des Schöffenrats die Fragen der Gemeinderäte zu unterschiedlichen Themen und gibt Informationen zu den laufenden Arbeiten und Vorhaben der.

Rentenantrag eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat nimmt den Rentenantrag von Herrn Erny Scholer an. Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates dankt der Bürgermeister Herrn Scholer herzlich für seine guten und loyalen Dienste, die er seit seinem Amtsantritt am 1. September 1988 für die Gemeinde geleistet hat.

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister; F. BOHLER, D. FREYMAN, Schöffen;
J. REINART, G. ROBERT, N. SCHORTGEN, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, C. WAGNER, A. METZGER, N. BAILLET-WEILER, R. STEFFEN, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär

Die gesetzlichen Vorschriften bezüglich des Wasserpreises

Die Herren Fränk Wersandt, Divisionschef beim Wasserwirtschaftsamt und Philippe Luty, Mitarbeiter, erläutern dem Gemeinderat anhand einer visuellen Präsentation die gesetzlichen Vorschriften der Berechnung des Wasserpreises, basierend auf dem Kostendeckungsprinzip.

Restantenetat 2012

Um die Haushaltskonten des Jahres 2012 abschließen zu können, nimmt der Gemeinderat den Bestand der noch ausstehenden Einnahmen (Summe: 52.626,05€), sowie Entlastungen (unmöglich einzufordernde Beträge) in Höhe von 2.035,98€ einstimmig an.

Städteplanung: Genehmigung eines Übereinkommens (PAP „Grenzgaart“, rue d'Eischen in Hobscheid)

In Zusammenhang mit dem genannten Teilbebauungsplan (PAP) wird das Übereinkommen zwischen der Gemeinde und dem ausführendem Antragsteller (Movilliat Terrains S.A.) betreffend das Anlegen der öffentlichen Infrastruktur (insbesondere dem geplanten Wasserauffangbecken), einstimmig gutgeheißen.

Gemeindewaldbestände (598,04ha): zusammengefasster Forstwirtschaftsplan 2013-2023

Von der Forstverwaltung wurde eine Bestandsaufnahme des Gemeindewaldes vorgenommen (Alter und Art der Bäume).

Ziel ist eine effizientere Bewirtschaftung des Waldes, ohne jedoch seine Rolle als Naherholungsgebiet sowie als ökologischer Lebensraum zu vernachlässigen. Einstimmig nimmt der Gemeinderat besagten Forstwirtschaftsplan an.

Haushaltsänderungen

Zwecks dringenden Ersetzens eines Kleintraktors, stimmt der Gemeinderat die entsprechenden Haushaltsmittel (Beifügen eines außerordentlichen Kredites in Höhe von 18.000€).

Zeitbegrenzte Verkehrsbestimmungen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende temporäre Verkehrsbestimmungen an:

- Kanalisationsarbeiten in der „rue de Kreuzerbuch“ in Hobscheid vom 17. Juni – 2. Juli 2013, Verkehrsregelung mittels Ampeln, sowie Parkverboten,
- Park- und Fahrverbot im Dorfkern Hobscheid vom 29.-30. Juni 2013 im Zuge des Sommerfestes der „Harmonie Hobscheid“,

- Park- und Fahrverbot zwischen dem „Centre Culturel Jean Wolff“ und dem Harmoniegebäude im Zuge des Dorffestes der „Harmonie Eischen“ am 6., sowie 7. Juli 2013,
- Folklorefest am 14. Juli 2013: Park- und Fahrverbot zwischen dem „Centre Culturel Jean Wolff“ und dem Harmoniegebäude,
- „Aaltrakterstreffen“ des Motorsport-Club Eischen am 18. August 2013: Park- sowie Fahrverbot in der „rue de la Gare“ und Umgebung. Die Zufahrt zum Restaurant „Bei den Zwillingen“ bleibt garantiert.

Einnahmebelege

Unterschrieben werden 109 Einnahmebelege in Höhe von 4.042.875€ (Haushalt 2012).

Fragen an den Schöffenrat / Mitteilungen

Der Bürgermeister beantwortet im Namen des Schöffenrats die Fragen der Gemeinderäte zu unterschiedlichen Themen und gibt Informationen zu den laufenden Arbeiten und Vorhaben der Gemeinde.

Verschiedenes

Genehmigt wird das Einleiten von gerichtlichen Schritten:

- wegen dem fortschreitendem Zerfall der Gebäulichkeiten eines landwirtschaftlichen Betriebes in der Kreuzerbucherstrasse in Hobscheid und den dadurch entstehenden Sicherheitsrisiken (Einsturzgefahr und öffentliche Hygiene),
- in einer Baugenehmigungsangelegenheit.

Grundschule: Vorschlag zur Neuzuteilung von Lehrpersonal an Klassen der Grundschule in Hobscheid (Liste 1)

Einstimmig zurückbehalten werden:

- Frau Billie Schartz (Vollzeitstelle in den Zyklen 2-4), sowie
- Frau Jessica Klein (Teilzeitstelle 50 % in den Zyklen 2-4).

La nouvelle équipe du guichet communal



De gauche à droite: Sven Drui, Edmée Gilles et Viviane Scheuer (Guichet), Christiane Ludes (Receveur), Alex Djogovic (Secrétariat)

Merci Milly an Erny ! fir äre gudde Déngscht an de läschte 35 Joer (Milly), respektiv 25 Joer (Erny).



Standard téléphonique: 390 133 -1

Fax: 390 133 -209

commune@hobscheid.lu

Collège Échevinal 390 133 -1

Serge Hoffmann, bourgmestre
Fernand Bohler, échevin
Daniel Freymann, échevin

Population, État civil et Indigénat 390 133 -200

Sven Drui ext. 202
Viviane Scheuer ext. 203
Edmée Gilles ext. 201
Permanence (État civil) ext. 233

Service Comptabilité - Recette 390 133 -210

Christiane Ludes, Receveur Communal ext. 211
Alexander Djogovic ext. 222

Bâtiments Communaux

à Hobscheid
Terrain de Football Hobscheid (Buvette) 39 00 99

à Eischen
Terrain de Football Eischen (Buvette) 39 00 78
Centre Sportif, Rue de la Gare, Eischen 39 01 12
Service d'Incendie, Rue de la Gare, Eischen 39 00 25

Secrétariat Communal 390 133 -220

Paul Reiser, Secrétaire Communal ext. 220
Pir Krier ext. 221

Service Technique Communal 390 133 -230

Florent Schmit, chef de service ext. 230
Claude Remesch, chef-ouvrier ext. 244

Structures Accueil Enfants 390 133 -300

Maison Relais Primaire, Eischen ext. 301
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid ext. 351
Crèche, Hobscheid ext. 370

Ecoles 390 133 -400

Ecole Primaire "Vir Wëller", Eischen ext. 400
Ecole Préscolaire, Hobscheid ext. 450

Autres numéros utiles

Préposé forestier 621 202 101
Office Social Régional Steinfort 26 30 56 38
Curé 0032 632 401 95
Police 48, rte d'Arlon - L-8410 Steinfort 24 43 42 00 / 113
Ambulance, Pompiers 112

**Permanence du
service technique
communal:
390 133-233**

Permanence du collège échevinal Il est rappelé que le collège échevinal, respectivement le bourgmestre, se tient à disposition des intéressés pour discuter de dossiers particuliers qui les préoccupent, en principe tous les lundis, de 17 à 19 heures, à la Mairie. Pour des raisons d'organisation, prière de prendre rendez-vous au secrétariat communal.

REPRISE DES COURS DE PILATES EN SEPTEMBRE

La Commission du sport, des loisirs et de la santé vous annonce la reprise des cours de Pilates dispensés en langue française par Madame Rina Merra, éducatrice sportive (BE) et instructrice diplômée Lf Pilates.

- tous les lundis (sauf vacances scolaires) de 19h à 20h et de 20h à 21h au Centre Sportif à Eischen soit un groupe pour débutants et un groupe pour intermédiaires lesquels seront définis à la rentrée.
- à partir du 16 septembre 2013 jusque fin juin 2014 (environ 32 séances d'une heure) au prix de 215€ par an.

C'est quoi la méthode PILATES ?

Cette méthode de renforcement musculaire sans mouvements brusques et sans chocs d'impact sollicite les muscles profonds permettant une amélioration de la posture et du maintien. Elle s'adresse à tous, sportifs ou pas.

Les bienfaits de la méthode Pilates sont physiques et psychiques, car le Pilates atténue les douleurs en renforçant les muscles profonds, en replaçant correctement le bassin et le dos et en améliorant la posture, affine la silhouette en raffermissant les muscles faibles et en détendant ceux qui sont raides, assouplit en augmentant l'amplitude des articulations, améliore le souffle en permettant une respiration plus lente et plus profonde, limite les effets du vieillissement en améliorant la coordination, chasse le stress en apportant un vrai bien-être et un confort mental.

Inscriptions auprès de M. Erny Freymann par téléphone au numéro 661 250 558 ou par mail: efreymann@acl.lu. Paiement sur le compte LU68 0019 2601 0317 2000 Recette Communale de Hobscheid / mention cours de Pilates.



BABYSITTING COURS

Opgepasst:

Den 26 an 28 November 2013 proposéiert lech d' **Chancengleichhéetskommissioun** zesummen mat der Erzeiungsa Familjeberodung e Babysitter-Cours.

Fir weider Informatiounen, an well d'Plaaze begrenzt sinn, kënnt Dir lech elo schon umellen um Tel. 39 98 77 beim Chantal Boulanger-Hoffmann.



CERTIFICAT

2013

L'administration communale de HOBSCHIED opte pour nova naturstrom, une énergie issue entièrement de sources renouvelables, et contribue ainsi au respect de l'environnement.

Enovos à son tour, alimente le fonds nova naturstrom annuellement d'une somme de 250 000 euros. Ce fonds a pour objet la promotion et la mise en valeur des sources d'énergie renouvelables au Luxembourg.

L'administration communale de HOBSCHIED mène une double action en faveur de la préservation de l'environnement et du développement durable.

Strassen, janvier 2013


Erny HUBERTY
Head of Marketing B2C
Residential - Small Business

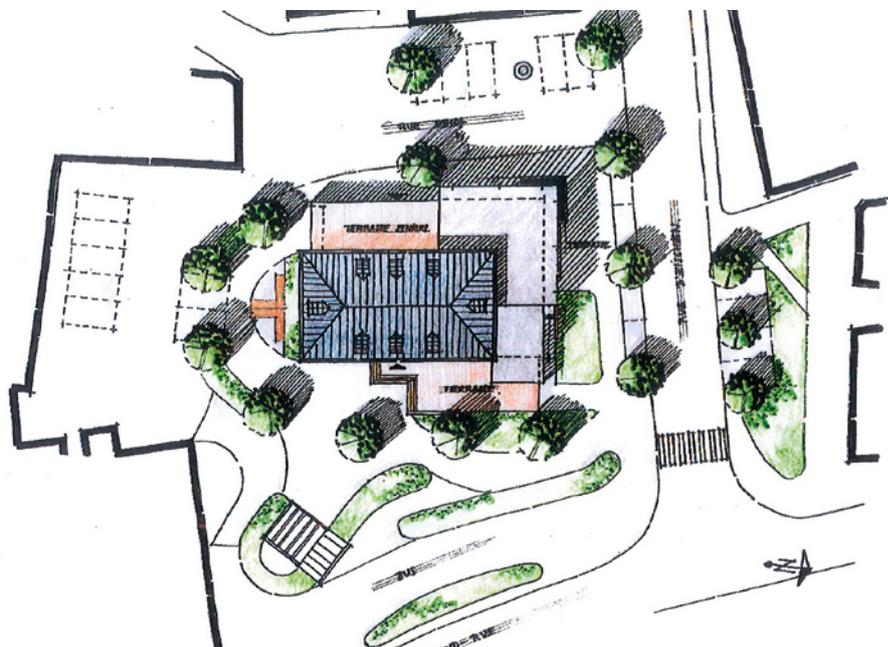
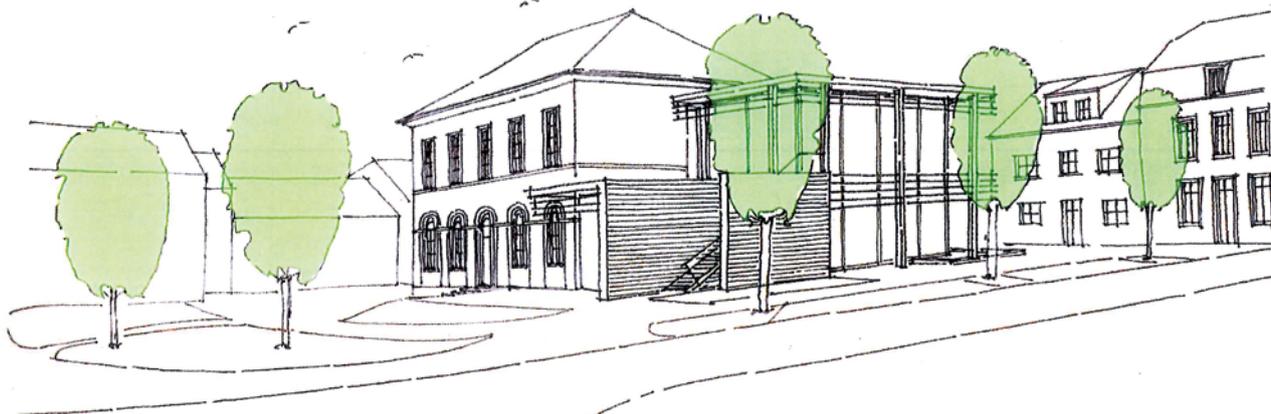

Jean-Luc SANTINELLI
Head of Sales Department B2C
Residential - Small Business


enovos

Energy for today. Caring for tomorrow.

Maison des Générations à Hobscheid:

- Architecte retenu après l'étude de faisabilité: Marc Dieschbourg, Architectes SA
- Totalité des frais: 1 976 212€
- Transformation du bâtiment existant (ancienne école), et ajout d'une annexe moderne
- Club Senior
- Restaurant avec plats nationaux (pour clients Club Senior et clients externes)
- Salle polyvalente au rez-de-chaussée (bureau communal à temps partiel)
- Salle de séjour au 1^{er} étage





Commune de
Hobscheid



Late Night Bus 2013

Commune de Hobscheid

organisé par l'Administration Communale ensemble avec les associations de jeunesse

2^{me} semestre 2013:

10.08.2013 PICCADDILLY zu STADBRIEDEMES

Départ Eischen (Place Denn): 22h00 - Départ Hobscheid: 22h10

Retour: 03h15

25.08.2013 MÄHDRESCHERCROSS zu RAMMERECH

Départ Eischen (Place Denn): 13h00 - Départ Hobscheid: 13h10

Retour: 19h00

23.08.2013 + 11.09.2013 SCHUEBERFOUER

Départ Eischen (Place Denn): 20h00 - Départ Hobscheid: 20h10

Retour: 02h00

27.09.2013 OKTOBERFEST zu ALZENG

Départ Eischen (Place Denn): 22h00 - Départ Hobscheid: 22h10

Retour: 03h15

13.10.2013 NESSMART zu VEIANEN

Départ Eischen (Place Denn): 13h00 - Départ Hobscheid: 13h10

Retour: 19h00

31.10.2013 ELLOWEEN zu ELL

Départ Eischen (Place Denn): 22h30 - Départ Hobscheid: 22h40

Retour: 03h15

23.12.2013 APRES-SKI-PARTY zu KEESPELT

Départ Eischen (Place Denn): 20h00 - Départ Hobscheid: 20h10

Retour: 01h15



Commune de Hobscheid COURS DE LANGUE LUXEMBOURGEOISE 2013/2014 du 30 septembre 2013 à mai 2014

Où: Ecole centrale « Vir Weller » à Eischen

Inscription : 40,00 €

Conditions : Être âgé de 16 ans accomplis

Intitulé des cours : Cours de langue luxembourgeoise - Niveau Débutants (1^{re} année)

Formateur: Madame Nadine Schmit-Meyers

Début du cours: 30 septembre 2013

Durée de cours : Lundis de 19.00 à 21.00 heures, 25 soirées à 2 heures (septembre - mai)

Intitulé des cours : Cours de langue luxembourgeoise - Niveau Intermédiaire (2^{me} année)

Formateur: Madame Mariette Thilmany

Début du cours: 01 octobre 2013

Durée de cours : Mardis de 19.00 à 21.00 heures, 25 soirées à 2 heures (octobre - mai)

Intitulé des cours : Cours de langue luxembourgeoise - Cours de Conversation (3^{me} année)

Formateur: Madame Mariette Thilmany

Début du cours: 03 octobre 2013

Durée de cours : Jaudis de 19.00 à 21.00 heures, 25 soirées à 2 heures (octobre - mai)



COURS DE LUXEMBOURGEOIS 2013-2014

COUPON-REPONSE

Nom: _____

Prénom: _____ Matricule: _____

Adresse: _____ CP-Localité: _____

Tél : _____ E-Mail: _____

désire m'inscrire pour le cours de langue suivant (prière de cocher la case correspondante):

1^{re} année

2^{me} année

3^{me} année

Date _____

Signature _____ 

A retourner avant le 01 septembre 2013.

NB: En cas d'inscriptions insuffisantes, l'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours.



Commune de Hobscheid COURS D'INFORMATIQUE 2013/2014 du 01 octobre 2013 au 10 décembre 2013



Où: Ecole centrale « Vir Wëller » à Eischen

Inscription : 35,00 € par programme.

Formateur: Roger Defays

| | | |
|---|--------------------------------------|---|
| Cours 1 | MARDI 14:30 à 16:00 heures | « INTERNETFÜHRERSCHÄIN » Introduction au PC , à Internet et à la messagerie |
| Introduction au PC: <i>hardware et software, système d'exploitation, classification des dossiers, etc.</i> Introduction à Internet: <i>navigateur, recherche sur Internet, sécurité, impression d'une page, etc.</i> Introduction à la messagerie: <i>configuration et fonctionnement de la messagerie, envoi d'un mail, répondre à un mail, insertion d'une ajoute au mail, etc.</i> | | |
| Cours 2 | MARDI 16:15 à 17:45 heures | Photo numérique / Traitement d'images Niveau Débutants |
| L'appareil photo numérique, la prise de vue, téléchargement et classification des photos, traitement des photos, montage des photos en diaporamas, création d'albums photos. | | |
| Dates: 01.10, 08.10, 15.10, 22.10, 05.11, 12.11, 19.11, 26.11, 03.12, 10.12 (10 séances à 90 min) | | |



COURS D'INFORMATIQUE 2013-2014

COUPON-REPONSE

Nom: _____

Prénom: _____ Matricule: _____

Adresse: _____ CP-Localité: _____

Tél : _____ E-Mail: _____

désire m'inscrire pour le(s) cours informatique(s) suivant(s) (prière de cocher la/les cases correspondantes):

Cours 1 (I.F.)

Cours 2 (Photos)

Date _____

Signature _____ 

A retourner avant le 01 septembre 2013.

NB: En cas d'inscriptions insuffisantes, l'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours.

Offréiert vum SYNDICAT D'INITIATIVE ÄISCHEN

AUGUST

Fr-Sa-So 2, 3 an 4 Kirmes
 Sa 3 Kirmesbal am Zelt b.d. Sportshaal
 Sa 3 Kirmesconcert
 So 4 Hämmelsmarsch
 So 11 Coupe (Eliminatoires)
 Do 15 Coupe (Finales)
 Do 15 Aisdall Trail
 Sa 17 Marche de l'Après-Midi
 So 18 Aal Trakterstreffen bei der Sportshaal
 Mett 21 Aalkleedersammlung

Club des Jeunes
 Motorsport Club Eischen
 Harmonie Eischen
 Harmonie Eischen
 Alliance Aisdall
 Alliance Aisdall
 Aisdallleifer zs mat Pompjeen
 Aisdall-Flitzer
 Motorsport Club Eischen
 Club des Jeunes



SEPTEMBER

Sa 21 Lichterprozessiou op Rentert

Oeuvres Paroissiales



OKTOBER

So 6 Aepelfest
 Do 10 Generalversammlung
 Fr 11 30.Jubiläum CDJ (fête privée)
 So 13 Kannerfloumaart
 Do 17 Mettegiessen
 Fr 25 Halloweencup
 Sa 26 Concert „5 Gourmets“
 Do 31 Halloweenbaal

Aischener Guiden a Scouten
 Elterenveenegung Eischen
 Club des Jeunes
 Elterenveenegung Eischen
 Amiperas
 CDJ Alliance Aisdall
 Harmonie Eischen
 Pompjeen Eischen

NOVEMBER

Fr 8 Letzebuerger Owend
 Fr 15 Sumsibal
 Sa 23 Caecilien Concert
 So 24 Familijentreff
 Mett-Fr 26-28 Babysitter-Kur org. v. der Chanceglaihhéetskommissioun
 Sa 30 Kleeschen Empfang + Kreschtmaart

Syndicat d'Initiative Eischen
 Club des Jeunes
 Harmonie Eischen
 Foyer de la Femme
 Elterenveenegung Eischen

DEZEMBER

Sa 7 Bärbelfeier
 So 8 Wëlidiessen
 Sa 14 Concert 3ten Advent an der Kirch
 Do 19 Kreschtfeier
 De 24 Chrëschtliider virun der Kirch

Pompjeen Eischen
 Alliance Aisdall
 Harmonie Eischen
 Amiperas
 Harmonie Eischen



Offrèiert vun der ENTENTE HABSCHT

August - Karschnatz

| | | | |
|----|------------|-----------------------|------------------|
| So | 11.08.2013 | Coupe (Eliminatoires) | Alliance Aisdall |
| Do | 15.08.2013 | Coupe (Finales) | Alliance Aisdall |
| Do | 15.08.2013 | Äisdall Trail | Aisdall-Leefer |

September - Hierschtmount

| | | | |
|----|------------|------------------------------------|----------------------|
| So | 15.09.2013 | Kaffiskränzchen matt Seniore-Feier | Déi Jonk vu Gëschter |
| Sa | 21.09.2013 | Alkleedersammlung | J.O.C. |
| Sa | 21.09.2013 | Oldiesbal Jeans Generation | Aisdall-Leefer |
| Sa | 28.09.2013 | Théâtre des jeunes | Theateréquipe |
| So | 29.09.2013 | Théâtre des jeunes | Theateréquipe |

Oktober - Weinmount

| | | | |
|----|------------|---------------------|----------------------|
| Sa | 05.10.2013 | Bal | J.O.C. |
| So | 06.10.2013 | Pappendag | |
| De | 15.10.2013 | Kaffiskränzchen | Déi Jonk vu Gëschter |
| Sa | 19.10.2013 | Oktober-Soirée | Harmonie |
| So | 20.10.2013 | Thé Dansant | Gaart an Heem |
| Fr | 25.10.2013 | Théâtre des adultes | Theateréquipe |
| Sa | 26.10.2013 | Théâtre des adultes | Theateréquipe |

November - Allerhelljemount

| | | | |
|----|------------|-------------------------|----------------------|
| Fr | 01.11.2013 | Allerhellgendag | |
| So | 03.11.2013 | Konscht- an Hobby-Maart | Foyer de la Femme |
| De | 12.11.2013 | Kaffiskränzchen | Déi Jonk vu Gëschter |
| Sa | 16.11.2013 | Raclette-Owend | J. O. C. |

Dezember - Chrëschtmount

| | | | |
|----|------------|------------------------------------|----------------------|
| So | 01.12.2013 | Adventsfeier an Hobbymaart | Chorale ste Cecile |
| De | 03.12.2013 | Ausflug op een Chrëschtmaart | Foyer de la Femme |
| So | 08.12.2013 | Wëldiessen | Alliance Aisdall |
| So | 15.12.2013 | Chrëschtfeier matt Kaffiskränzchen | Déi Jonk vu Gëschter |

UGDA: Audition nationale des élèves avec remise des diplômes (03.02.2013)



Chaque année, l'Union Grand-Duc Adolphe invite à son audition nationale des élèves avec remise des diplômes. L'audition est organisée en collaboration avec toutes les communes ayant conclu une convention avec l'UGDA. Cette fois-ci, la manifestation se déroulait à Niederanven. Tous les élèves qui se sont présentés avec succès à l'examen de la 1^{ère} mention étaient invités à la remise de leurs diplômes. L'encadrement musical était assuré par une partie des lauréats, notamment par l'ensemble de percussion des cours de musique de la commune de Hobscheid.

1^{ère} rangée, de gauche à droite : Mathieu Chan, Stephan Lalli, Ana Rita Amorim Marques, Cheyenne Bof, Keanu Bof

2^{ème} rangée : Pol Thill, Saskia Birlenbach, Thill Anna, M. Robert Weyland, Jimmy Carelli, Roy Regenwetter, Amélie Thies



TONTE DE GAZON

Il est rappelé qu'en vertu du règlement communal contre le bruit il est interdit de tondre le gazon avant 8 heures du matin et après 22 heures pendant les jours ouvrables, le samedi avant 8 heures et après 19 heures, les dimanches et jours fériés avant 9 heures et après 12 heures.

Dans le respect du droit au repos d'autrui chacun est prié de se conformer à la réglementation.

Merci

A tous les propriétaires de chiens

Il est à nouveau rappelé à tous les propriétaires de chiens de tenir ceux-ci en laisse sur les voies et places publiques et de respecter la propreté de celles-ci. Ceci est surtout important, pour des raisons d'hygiène, en ce qui concerne les aires de jeux ainsi que les alentours de ces endroits, souvent fréquentés par des enfants ainsi que dans toutes les aires de verdure publiques.

Nous vous remercions pour votre compréhension.



An alle Hundehalter

Die Gemeinde weist erneut darauf hin, dass die Hundehalter ihre Vierbeiner auf öffentlichen Wegen und Plätzen an der Leine führen müssen und bittet darum, die Sauberkeit dieser zu respektieren. Dies ist hauptsächlich auf und rund um die Spielplätze sowie in den öffentlichen Anlagen aus hygienischen Gründen unabdingbar.

Die Gemeinde dankt für Ihr Verständnis.





Den richtigen Handgriff erlernt

Lernen was im Falle eines Falles zu tun ist ! Diesem Aufruf sind in den Gemeinden Hobscheid, Koerich und Steinfort gleich 36 Freiwillige gefolgt – und dies erfolgreich!

Am 21. März lud die Gemeindeverwaltung Hobscheid zur Diplomüberreichung an besagte Teilnehmer der regional organisierten Erste-Hilfe-Kurse ein. Abgehalten wurden die 14 doppelstündigen Kurse von Kursleiter Fernand Streff, der staatlichen Rettungsdienstverwaltung (ASS) an zwei verschiedenen Wochentagen, um die Teilnahme umso mehr attraktiv zu gestalten.

Bürgermeister Serge Hoffmann zeige sich erfreut, dass zahlreiche Teilnehmer an den Kursen teilnahmen. Diese würden nicht zu jenen gehören, die alles als selbstverständlich ansehen und würden ihren wertvollen Beitrag in der Gesellschaft leisten.

Nachdem er alle Teilnehmer für ihren Erfolg beglückwünscht hatte, überreichte er zusammen mit Michel Feider, Direktor der ASS die Zertifikate an folgende Teilnehmer: AIRES DE JESUS Mélissa, BERG Marilyne, BICHEL Gill, BOULANGER Anne, BRUCK-BIRTZ Pascale, ECKER Anne, FASSBINDER Annick, FASSBINDER-FABER Mireille, GILLET-MEIS Nicole, GOELFF David, HEIRENS Nora, KLEIN Lis, LALLI Marie-Laure, MICHAUX Jessi, MULLER Noémie, PRICKAERTS Gilles, PRICKAERTS-DHAMEN Claudine, REISER Joé, SCHANET-SÜHS Monique, THIES Amelie, WAGNER Kim, KONZ Pol, BILLAUX Nicolas, DE ANDRADE FERNANDES Sara, FEINEN Nicki, HAUSEMER Cindy, JODOCY Georges, KRIER Pol, MULLER-SCHIEDEL Sylvie, MULLER Frank, PRANGE-FASSBINDER Lydie, SCHMITT Andy, SCHMITT Saskia, SCHWEICH Sandra, WEBER Antoine.

Fréijoersbotz, 13 Abrëll

Lancement de la Campagne Nationale « Let's do it – World Clean up » en présence du Ministre délégué à l'environnement Monsieur Marco Schank et de Monsieur Paul Weidig, président du SIDOR.

L'administration communale remercie tous les participants à la «Botzaktioun», organisée par la commission de l'environnement.



Fête des deux Luxembourgs (14.04.2013)



La fête des deux Luxembourg était organisée par la commission consultative d'intégration de la commune de Hobscheid, en collaboration avec des associations locales.

Une partie du bénéfice était pour le TéléVie.



Copyright LW / Charlot Kuhn



Photos Télévie (20 avril 2013)



Photos Télévie (20 avril 2013)



Un grand Merci au comité d'organisation, aux associations et à tout le monde qui a contribué au succès de la journée Télévie.

Nous pouvons être fiers des 67 000€ donnés à la recherche contre le cancer.

Photos Télévie (20 avril 2013)





Liste des gagnants du concours ballon - organisé par la Maison Relais de Hobscheid

| | Nom et Prénom, adresse | Trouvé à | Distance parcourue |
|----|--------------------------------|----------------------|--------------------|
| 1 | REUTER Tamara, Eischen | Villiers-Herbisse(F) | 176 km |
| 2 | STROESSER Meena, Koerich | Balan (F) | 69 km |
| 3 | FRENAY Tya, Eischen | Dun sur-Meuse (F) | 63 km |
| 4 | HIRTZ Camille, Fingig | Baalon (F) | 53 km |
| 5 | WELTER Sven, Hobscheid | Baalon (F) | 53 km |
| 6 | FOURNEL Nadine, Rédange/Attert | Villy(F) | 51 km |
| 7 | BEISSEL Lynn, Olm | Montmedy (F) | 44 km |
| 8 | ARENDT Lisa, Bereldange | Thonne-le-Thil (F) | 43 km |
| 9 | GLODT Jenny, Hobscheid | Harnoncourt (B) | 34 km |
| 10 | KARGER Jaden, Hobscheid | Houdrigny (B) | 33 km |
| 11 | BEISSEL Lea, Olm | Longuyon(F) | 33 km |
| 12 | KNEIP Léa, Eischen | Leudelange (L) | 17 km |
| 13 | JACOBY Rusty, Hagen | Koerich (L) | 3 km |



1^{er} prix: Bon de 25 Euros (Belle-Etoile) 2^{me} prix: Bon de 20 Euros 3^{me} prix: Bon de 15 Euros
 Un lot de consolation attend les autres participants. Veuillez contacter la Maison Relais au numéro: 39 01 33 301.



Photo prise le 4 juin 2013 lors de la remise en service de la station de pompage «Merschgrund» et raccordement de secours au réseau SES.

Coût: 252.000€ (idem devis)

Durée des travaux: septembre 2012 - mai 2013 (+/- 8 mois)

Programme de construction:

- Remise en état de la conduite vers le bassin «Kreuzerbuch» sur une longueur approx. 200m.
- Remise en service de la station de pompage - Equipement technique : nouvel équipement électro-mécanique, renouvellement tuyauterie (inox).
- Raccordement de secours de la localité de Hobscheid au réseau du syndicat SES. L'installation est prévue pour un fonctionnement automatisé avec une interaction entre le réservoir d'eau potable «Kreuzerbuch» et la station de pompage.
- Remise en état du bâtiment (intérieur et extérieur).

Conception : LuxPlan

Suivi des travaux : LuxPlan et Service Technique Communal

Corps de métiers : Prowatec (Installations techniques), Sopinor (Prolongement de la conduite vers le réseau Hobscheid), IRACO (Réfection de l'intérieur de la station), Service Technique Communal (divers travaux dans le bâtiment)

Photos Fête Nationale (23 juin 2013)



Photos Fête Nationale (23 juin 2013)



Merci à toutes celles et à tous ceux qui participent chaque année à la célébration de la fête nationale.

➤ 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ◀

1. **Boire beaucoup**

(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)

2. **Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre**

(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)

3. **Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes**

4. **Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels**

5. **Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**

Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu





Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer; les premiers signes d'alerte sont:

- › crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- › en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas endéans une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

Pour plus d'informations

Tél.: 247-85650

www.sante.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

› Grande chaleur, santé en danger ‹

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Ce sont surtout:

- › les personnes âgées
- › les nourrissons
- › les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.



Nous conseillons:

Avant l'arrivée de l'été:

- › vérifiez si les fenêtres exposées au soleil disposent de volets extérieurs, de rideaux ou de stores permettant de les occulter pour limiter les conséquences de la chaleur
- › vérifiez le bon fonctionnement de votre réfrigérateur
- › informez-vous où se trouvent des lieux climatisés proches de votre domicile
- › si vous souffrez d'une maladie chronique ou suivez un traitement médicamenteux, demandez à votre médecin si vous devez prendre des précautions particulières
- › si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de votre commune un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.

À l'annonce d'une vague de grande chaleur, le service météo de l'aéroport de Luxembourg annonce quelques jours à l'avance l'arrivée de la vague de chaleur

- › écoutez la radio: vous entendrez les prévisions actuelles et vous recevrez des recommandations comment vous protéger des conséquences de la chaleur
- › vérifiez si vous disposez d'une quantité appropriée de boissons à la maison
- › aérez bien votre maison, surtout durant les heures fraîches, pendant la nuit

- › si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de votre commune (si ceci n'est pas déjà fait) un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.

Lorsque la grande chaleur s'est installée dans notre région



- › évitez de sortir à l'extérieur aux heures les plus chaudes; restez à l'intérieur de votre habitat dans les pièces les plus fraîches (ex: cave)



- › si votre habitat est devenu trop chaud, essayez de passer au moins deux à trois heures de la journée dans un endroit frais ou climatisé (supermarché, cinéma,...)

- › prenez durant la journée des douches ou des bains partiels (p.ex. mains, pieds) rafraîchissants
- › fermez volets, rideaux et stores des fenêtres exposées au soleil
- › maintenez fermées les portes extérieures et les fenêtres tant que la température extérieure dépasse la température intérieure; aérez votre habitat tard le soir, la nuit ou tôt le matin
- › si vous devez sortir, restez à l'ombre, portez des vêtements clairs, légers et amples de préférence en coton/lin, couvrez-vous la tête
- › buvez régulièrement des petites quantités (2-4 fois par heure) et sans attendre d'avoir soif: minimum **1,5 litres d'eau** riche en sels minéraux par jour: Préférez de l'eau minérale ou de l'eau pétillante. L'eau de source (en bouteilles ou l'eau du robinet) pourrait éventuellement manquer de sels minéraux. En supplément, vous pouvez consommer des boissons légèrement sucrées: jus dilué de moitié avec de l'eau, infusions légèrement sucrées (1 sucre / tasse), bouillon de légumes dégraissé. Limitez au maximum la consommation de café/thé, de boissons trop riches en sucres/caféine qui ont des effets diurétiques
- › mangez normalement, si vous manquez de faim, fractionnez les repas; mangez chaque jour des fruits, des crudités/salades/légumes pour recharger l'organisme en sels minéraux
- › si, en tant que personne à risque, vous habitez seul(e), demandez que quelqu'un passe vous voir régulièrement



COMMUNE DE
HOBSCHIED



Service “Petits Travaux”

- Vous avez 65 ans?
- Vous avez besoin d’un coup de main pour vos petits travaux à domicile?



La commune a chargé ProActif à vous aider à exécuter vos petits travaux à domicile (jardinage, ramassage feuilles, service hiver, petites réparations, accompagnement aux courses, etc).

Prix par heure: 19,50€. Dont **7,50€ par heure** à votre charge et 12,00€ à la charge de la commune.

Limite: 10 heures par année et par ménage.

N’hésitez pas à contacter la Hotline ProActif: 27 33 44-1



ProActif_{a.s.b.l.}

Retrouvez nous sur facebook:

www.facebook.com/gemeng.habscht



Join us on:
facebook®